

EN | PL | DE

USER MANUAL / INSTRUKCJA OBSŁUGI / BEDIENUNGSANLEITUNG

OK-03.0025

Battery tester with printer 6/12/24V, 40-2000 CCA
Tester akumulatorów z drukarką 6/12/24V, 40-2000 CCA
Batterietester mit Drucker 6/12/24V, 40-2000 CCA



ROCKS®

STOP ŹELAZA Z PASJĄ

Thank you very much for your excellent choice and purchase of the ROOKS measuring device. Please read the operating instructions for all important safety and usage instructions.

Bardzo dziękujemy za Twój doskonały wybór i zakup urządzenia pomiarowego ROOKS. Prosimy przeczytaj instrukcję obsługi, w której znajdziesz wszystkie ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania.

Vielen Dank für Ihre ausgezeichnete Wahl und den Kauf des ROOKS Messgerätes. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung für alle wichtigen Sicherheits- und Anwendungshinweise.

PRZEZNACZENIE / APPLICATION / ANWENDUNG

Tester do wszechstronnego badania stanu i kondycji akumulatora. Tester bada napięcie akumulatora, napięcie ładowania, napięcie pod obciążeniem oraz prąd rozruchu na zimnym silniku (CCA). Te cztery podstawowe parametry pracy akumulatora pozwalają na precyzyjne określenie aktualnej kondycji oraz potencjalnej żywotności akumulatora. Tester przeznaczony jest do akumulatorów 6V-12V-24V. Prąd zimnego rozruchu badany jest w zakresie 40-2000 CCA. Tester posiada cyfrowy, czytelny wskaźnik napięcia oraz drukarkę z wynikiem testu.	Tester for comprehensive testing of the condition and condition of the battery. The tester measures battery voltage, charging voltage, load voltage, and cold engine cranking current (CCA). These four basic parameters of battery operation allow for precise determination of the current condition and potential life of the battery. The tester is designed for 6V-12V-24V batteries. The cold start current is tested in the range of 40-2000 CCA. The tester has a digital, readable voltage indicator and a printer with the test result.	Tester zur umfassenden Prüfung des Zustands und Zustands der Batterie. Der Tester misst Batteriespannung, Ladespannung, Lastspannung und Kaltstartstrom (CCA). Diese vier Grundparameter des Batteriebetriebs ermöglichen eine genaue Bestimmung des aktuellen Zustands und der möglichen Lebensdauer der Batterie. Der Tester ist für 6V-12V-24V Batterien ausgelegt. Der Kaltstartstrom wird im Bereich von 40-2000 CCA getestet. Der Tester verfügt über eine digitale, ablesbare Spannungsanzeige und einen Drucker mit dem Testergebnis.
--	--	--

	Nie utylizować z odpadami zmieszanymi. Utylizacja tylko jako aparatura elektryczna i elektro-niczna	Do not dispose of with mixed waste. Disposal only as electric and electronic apparatus	Nicht mit gemischtem Abfall entsorgen. Entsorgung nur als Elektro- und Elektronikgerät
---	--	---	---



1.	Drukarka	Printer	Drucker
2.	Ekran LCD	LCD screen	LCD Bildschirm
3.	Port mini USB	Mini USB port	Mini-USB-Anschluss
4.	Panel sterujący	Control Panel	Schalttafel
5.	Czerwona kłema dodatnia	Positive red clamp	Positive rote Klemme
6.	Czarna kłema ujemna	Black negative clamp	Schwarze negative Klemme
7.	Klawisz wyboru funkcji - przejdź w lewo	Function selector key - move left	Funktionsauswahltaste - nach links bewegen
8.	Klawisz wyboru funkcji - przejdź w prawo	Function selector key - move right	Funktionsauswahltaste - nach rechts bewegen
9.	Powrót - wyjście z wybranej funkcji	Return - exit the selected function	Zurück - Verlassen der ausgewählten Funktion
10.	Wejście i zatwierdzenie wybranej funkcji	Enter and confirm the selected function	Gewählte Funktion eingeben und bestätigen

Test akumulatora	6V & 12V
Test startu i ładowania	12V & 24V
Wyświetlacz LCD	3,2"
Taśma do drukarki termicznej	58 mmx10 m (OK-03.0026)
Wybór języka (11)	EN / PL / DE / FR / CH / JAP / KOR / ESP / POR / IT / RU
Typ akumulatora	AGM / VRLA / GEL / EFB / ACID / SLI / STAR-T-STOP
Standard testu	SAE / DIN / EN / ICE / CA / JIS
Zakres badania CCA	40-2000 CCA
Zakres napięcia	1,5-30V
Dokładność pomiarowa	0,1V / CCA 5% / IR 5%
Temperatura pracy	-10 °C : 50 °C
Zasilanie	6 x 1,5V AA

EN

Please keep these instructions. The manual contains important safety and operating instructions. Read and follow all instructions each time you use this product.

The manual should be kept in a safe place with the product. Always use knowledge and common sense when working with a battery, especially in abnormal operating conditions. First of all, take care of your own safety and the safety of outsiders. Despite the inherently safe construction, the use of safety measures and additional protective measures, there is always a residual risk of injury or damage to the equipment during operation.

SAFETY RULES

CAUTION

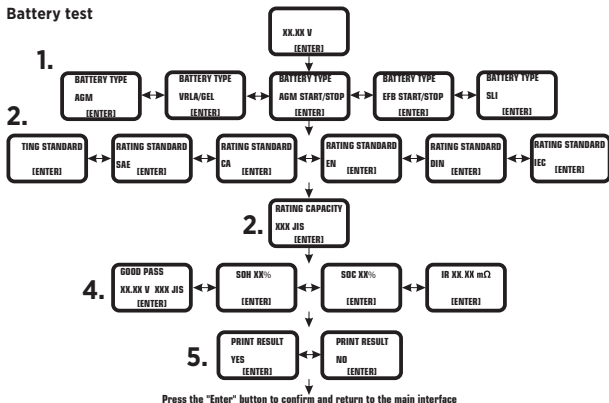
Keep the area clean and well lit. Do not charge the batteries with the chargers in an explosive atmosphere, e.g. in the presence of flammable liquids, gases or dust. The battery gives off gas during charging: hydrogen and oxygen, remember that sparks can ignite the fumes. Keep children and bystanders away when using the device. Only use the charger in a well-ventilated area.

Always use the tester with the original cover, do not modify the plugs and electrical connections. Do not expose the tester to rain. Use only working cable, the cable must not be cut. The terminals on the battery must be free of impurities that increase resistance.

USER MANUAL

Before performing the test, turn off the ignition in the car, turn off all receivers, close all doors and the tailgate. Insert AA 1.5V x 6 batteries into the tester. Connect the black clamp of the tester to the negative terminal in the battery and the red clamp to the positive terminal.

Battery test

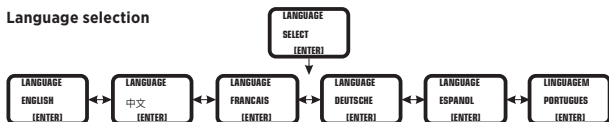


After connecting, the tester is ready for the first measurement. To perform a battery test select: ENTER Then select the parameters:

- 1.battery type (AGM / VRLA-GEL / AGM start-stop / EFB start-stop / SLI)
- 2.Measurement standard (JIS / SAE / CA / EN / DIN / IEC)
- 3.Enter the capacity
4. retrieve the result
- 5.print the result (YES / NO)

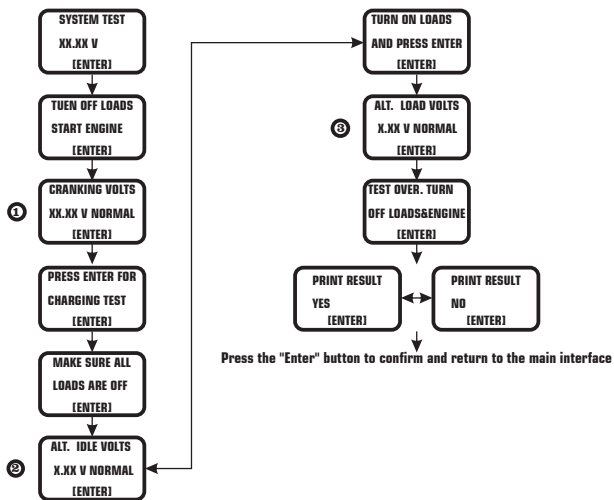
The result may be as follows: GOOD PAS - battery in good condition GOOD RECHARGE - good battery but requires recharging RECHARGE RETEST - charge the battery and repeat the test BAD REPLACE - replace the battery

Language selection



The device is factory set to English LANGUAGE SELECT - confirm with ENTER Search for the correct language (11 selectable) and confirm with ENTER

System test



Select the car electrical system test:

SYSTEM TEST - ENTER

- Turn off all consumers and start the engine
- The tester will indicate the starting voltage
- Start charging test
- Turn off all receivers
- Perform the test without load
- Switch on all receivers and perform a load test
- Test complete
- Print a report

Possible test results:

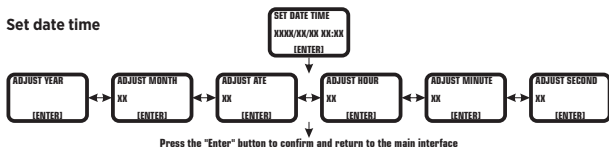
- CRANKING VOLTS NORMAL - correct starting voltage
- CRANKING VOLTS LOW - Inrush voltage too low
- CRANKING VOLTS NOT DETECTED - Inrush voltage has not been detected
- ALT.IDLE VOLT NORMAL - good no-load voltage
- ALT.IDLE VOLT LOW - charging voltage without load too low
- ALT.IDLE VOLT HIGH - charging voltages without load for dredges
- ALT LOAD VOLT NORMAL - correct charging voltage
- ALT LOAD VOLT LOW - charging voltage too low
- ALT LOAD VOLT HIGH - too high charging voltage

Screen backlight



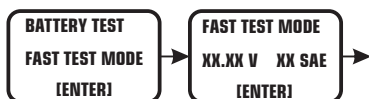
You can choose the full brightness of the LCD screen or 50%

Set date time



Date and time setting Set the date and time with the function buttons. You confirm the settings at each stage with ENTER

Quick battery test



Select the FAST TEST MODE function - confirm with ENTER

PL

Proszę zachować tą instrukcję. Instrukcja zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i obsługi. Przeczytaj wszystkie instrukcje i postępuj zgodnie z nimi przy każdym użyciu tego produktu. Instrukcja powinna być przechowywana w bezpiecznym miejscu wraz z produktem.

Zawsze używaj wiedzy i zdrowego rozsądku podczas pracy z akumulatorem, w szczególności w niestandardowych warunkach pracy. Przede wszystkim dbaj o własne bezpieczeństwo oraz bezpieczeństwo osób postronnych.

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szcążkowe doznania urazów lub uszkodzeń sprzętu podczas pracy.

Zasady bezpieczeństwa

UWAGA

Utrzymuj obszar w czystości i dobrze oświetlony. Nie ładuj akumulatorów prostownikami w środowisku zagrożonym wybuchem, np. w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłu. Akumulator podczas ładowania wydziela gaz: wodór i tlen, pamiętaj, że iskry mogą zapalić opary. Podczas korzystania z urządzenia trzymaj z daleka dzieci i osoby postronne. Używaj prostownika tylko w pomieszczeniu bardzo dobrze wentylowanym.

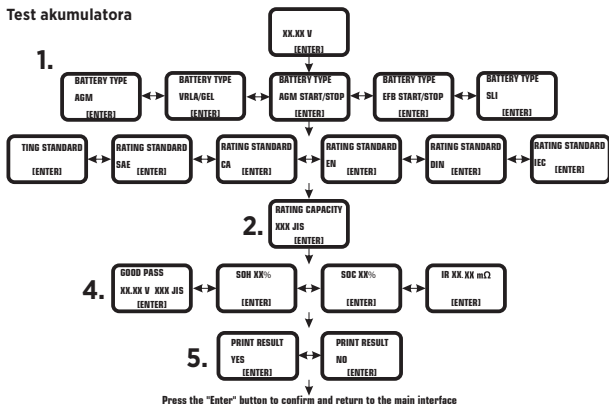
Zawsze stosuj tester z oryginalną osłoną, nie modyfikuj wtyczek i połączeń elektrycznych.

Nie narażaj testera na działanie deszczu. Używaj tylko sprawnego kabla, kabel nie może być przecięty. Klemy na akumulatorze muszą być pozbawione zanieczyszczeń zwiększających opór.

INSTRUKCJA UŻYTKOWNIA

Przed wykonaniem testu wyłącz zapłon w samochodzie, wyłącz wszystkie odbiorniki, zamknij wszystkie drzwi i pokrywę bagażnika. Włóż do testera baterie AA 1,5V x 6 szt. Podłącz czarny zacisk testera do minusowej klemy w akumulatorze oraz czerwony zacisk do plusowej klemy.

Test akumulatora



Po podłączeniu tester jest przygotowany do wykonania pierwszego pomiaru.

Aby wykonać test akumulatora wybierz: ENTER

Następnie wybierz parametry:

1. rodzaj akumulatora (AGM/VRLA-GEL/AGM start-stop/EFB start-stop/SLI

2. standard pomiaru (JIS/SAE/CA/EN/DIN/IEC

3. wprowadź pojemność

4. odzyskaj wynik

5. wydrukuj wynik (TAK/NIE)

Wynik może być następujący:

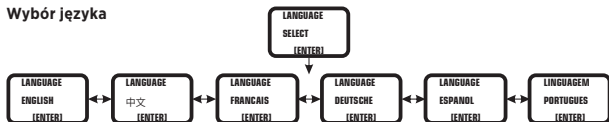
GOOD PAS – akumulator w dobrej kondycji

GOOD RECHARGE – akumulator dobry lecz wymaga doładowania

RECHARGE RETEST – naładuj akumulator i powtórz test

BAD REPLACE – wymień akumulator

Wybór języka

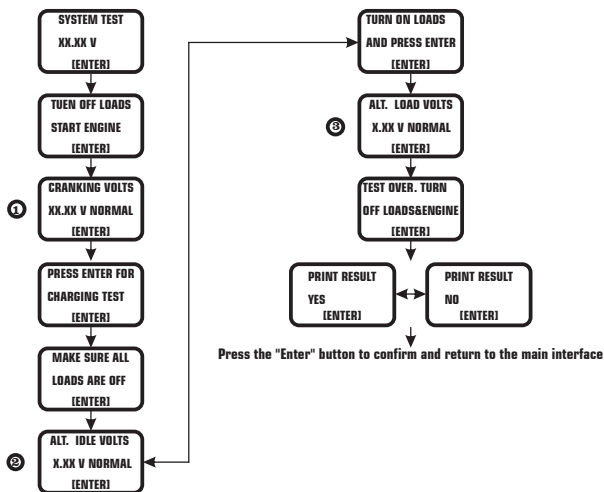


Fabrycznie urządzenie jest ustawione na język angielski

LANGUAGE SELECT – potwierdź ENTER

Wyszukaj odpowiedni język (11 do wyboru) i potwierdź ENTER

Test systemu



Wybierz test systemu elektrycznego w samochodzie: SYSTEM TEST – ENTER

- Wyłącz wszystkie odbiorniki i uruchom silnik
- Tester wskaże napięcie rozruchu
- Rozpocznij test ładowania
- Wyłącz wszystkie odbiorniki
- Wykonaj test bez obciążenia
- Włącz wszystkie odbiorniki i wykonaj test pod obciążeniem
- Test zakończony
- Wydrukuj raport

Możliwe wyniki testu:

- CRANKING VOLTS NORMAL – prawidłowe napięcie rozruchu
- CRANKING VOLTS LOW – za niskie napięcie rozruchowe
- CRANKING VOLTS NOT DETECTED – nie wykryto napięcia rozruchowego
- ALT.IDLE VOLT NORMAL – napięcia ładowania bez obciążenia dobre
- ALT.IDLE VOLT LOW – napięcia ładowania bez obciążenia za niskie

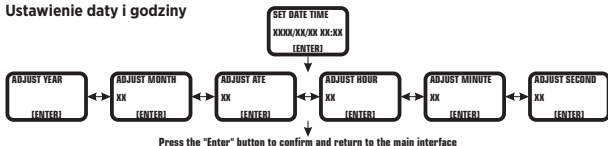
- ALT.IDLE VOLT HIGH – napięcia ładowania bez obciążenia za wysokie
- ALT LOAD VOLT NORMAL – prawidłowe napięcie ładowania
- ALT LOAD VOLT LOW – za niskie napięcie ładowania
- ALT LOAD VOLT HIGH – za wysokie napięcie ładowania

Podświetlenie ekranu



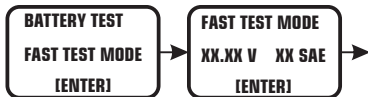
Możesz wybrać pełną jasność ekranu LCD lub 50%

Ustawienie daty i godziny



Ustaw datę i godzinę za pomocą przycisków funkcyjnych. Ustawienia na każdym etapie potwierdzasz ENTER

Szybki test akumulatora



Wybierz funkcję szybkiego testu akumulatora (FAST TEST MODE) – potwierdź ENTER

DE

WICHTIG

Bitte bewahren Sie diese Anleitung auf. Das Handbuch enthält wichtige Sicherheits- und Bedienungshinweise. Lesen und befolgen Sie bei jeder Verwendung dieses Produkts alle Anweisungen. Das Handbuch sollte zusammen mit dem Produkt an einem sicheren Ort aufbewahrt werden. Verwenden Sie immer Wissen und gesunden Menschenverstand, wenn Sie mit einer Batterie arbeiten, insbesondere unter anormalen Betriebsbedingungen. Achten Sie zunächst auf Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit von Außenstehenden. Trotz der eigensicheren Konstruktion, der Anwendung von Sicherheitsmaßnahmen und zusätzlicher Schutzmaßnahmen besteht immer ein Restrisiko von Verletzungen oder Beschädigungen der Geräte während des Betriebs.

VORSICHT

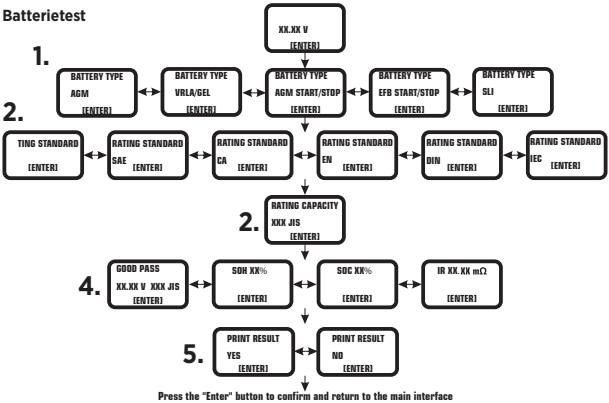
Halten Sie den Bereich sauber und gut beleuchtet. Laden Sie die Akkus mit den Ladegeräten nicht in explosionsgefährdeter Atmosphäre, z.B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben. Die Batterie gibt beim Laden Gas ab: Wasserstoff und Sauerstoff, denken Sie daran, dass Funken die Dämpfe entzünden können. Halten Sie Kinder und umstehende Personen bei der Verwendung des Geräts fern. Verwenden Sie das Ladegerät nur in einem gut belüfteten Bereich.

Verwenden Sie den Tester immer mit der Originalabdeckung, verändern Sie die Stecker

und elektrischen Anschlüsse nicht. Setzen Sie den Tester nicht Regen aus. Nur funktionierendes Kabel verwenden, das Kabel darf nicht durchtrennt werden. Die Pole der Batterie müssen frei von widerstandserhöhenden Verunreinigungen sein.

Schalten Sie vor der Durchführung des Tests die Zündung des Fahrzeugs aus, schalten Sie alle Empfänger aus, schließen Sie alle Türen und die Heckklappe. Legen Sie AA 1,5 V x 6 Batterien in den Tester ein. Verbinden Sie die schwarze Klemme des Testers mit dem Minuspol der Batterie und die rote Klemme mit dem Pluspol.

Batterietest

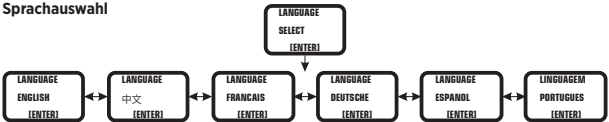


Nach dem Anschließen ist der Tester für die erste Messung bereit. Um einen Batterietest durchzuführen, wählen Sie: ENTER Wählen Sie dann die Parameter aus:

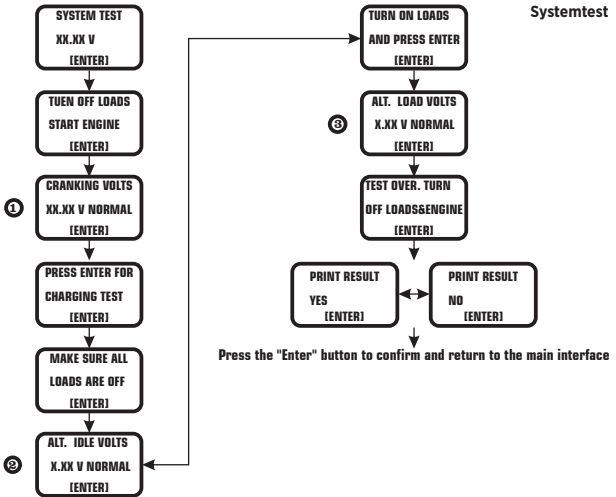
- 1.Batterietyp (AGM / VRLA-GEL / AGM Start-Stopp / EFB Start-Stopp / SLI
- 2.Messstandard (JIS / SAE / CA / EN / DIN / IEC
- 3.Geben Sie die Kapazität ein
- 4. das Ergebnis abrufen 5.Drucken Sie das Ergebnis (JA / NEIN)

Das ergebnis kann wie folgt aussehen: GOOD PAS - Batterie in gutem Zustand GUTE AUFLADUNG - guter Akku, muss aber aufgeladen werden RECHARGE RETEST - Laden Sie den Akku auf und wiederholen Sie den Test BAD REPLACE - Batterie ersetzen

Sprachauswahl



Das Gerät ist werkseitig auf Englisch eingestellt SPRACHE WÄHLEN - mit ENTER bestätigen Suchen Sie nach der richtigen Sprache (11 wählbar) und bestätigen Sie mit ENTER



Wählen Sie den Auto-Elektrik-Systemtest: SYSTEM TEST - ENTER

- Schalten Sie alle Verbraucher aus und starten Sie den Motor
- Der Tester zeigt die Startspannung an
- Ladetest starten
- Schalten Sie alle Empfänger aus
- Führen Sie den Test ohne Last durch
- Schalten Sie alle Empfänger ein und führen Sie einen Lasttest durch
- Test abgeschlossen
- Drucken Sie einen Bericht

Mögliche Testergebnisse:

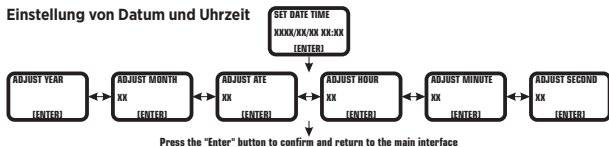
- ANLASSSPANUNG NORMAL - korrekte Startspannung
- CRANKING VOLTS LOW - zu niedrige Startspannung
- ANLASSSPANUNG NICHT ERKANNT - Einschaltspannung wurde nicht erkannt
- ALT.IDLE VOLT NORMAL - gute Leerlaufspannung
- ALT.IDLE VOLT LOW - Ladespannung ohne Last zu niedrig
- ALT.IDLE VOLT HIGH - Ladespannungen ohne Last für Bagger
- ALT LOAD VOLT NORMAL - korrekte Ladespannung
- ALT LOAD VOLT LOW - Ladespannung zu niedrig
- ALT LOAD VOLT HIGH - zu hohe Ladespannung

Bildschirmhintergrundbeleuchtung

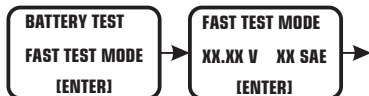


Sie können die volle Helligkeit des LCD-Bildschirms oder 50% wählen

Einstellung von Datum und Uhrzeit



Stellen Sie Datum und Uhrzeit mit den Funktionstasten ein.
Sie bestätigen die Einstellungen in jedem Schritt mit ENTER



Wybierz funkcję szybkiego testu akumulatora (FAST TEST MODE) – potwierdź ENTER



CERTYFIKAT / CERTIFICATE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY

We / My / Wir: Auto Partner SA
ul. Ekonomiczna 20, 43-150 Bieruń, Polska

declare with full responsibility that the device /
oświadczamy, że urządzenie / erklären, dass das Gerät:
Multimeter, clamp meter AUTOMAT, T-RMS, LED-NCV SYSTEM
Multimetr, miernik cęgowy AUTOMAT, T-RMS, LED-NCV SYSTEM
Multimeter, Klemmmesser AUTOMAT, T-RMS, LED-NCV SYSTEM

Model:

OK-03.0025

to which this declaration applies, complies with the following normative documents / którego dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodne z poniższymi dokumentami normatywnymi / auf die sich diese Erklärung bezieht, den untenstehenden normativen Dokumenten entspricht complies:

- **Low Voltage Directive / Dyrektywa niskonapięciowa / Niederspannungsrichtlinie: 2014/30/EU**

And it is compliant with EN standards / I jest zgodny ze standardami EN /
Und es ist konform mit den EN-Normen:

- **EN 61326-1:2013**
- **EN 61323-2-2:2013**

Responsible person / Osoba odpowiedzialna / Verantwortlich:

Name, surname / Imię i nazwisko / Vorname Familienname:

Szymon Zawada

Position / Stanowisko / Position: ROOKS Development Director /

Dyrektor rozwoju ROOKS / ROOKS-Entwicklungsleiter

Note: This declaration loses its validity if technical or operational modifications are made without the manufacturer's consent.

Uwaga: Niniejsza deklaracja traci ważność, jeśli bez zgody producenta wprowadzone zostaną modyfikacje techniczne lub operacyjne.

Hinweis: Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn technische oder betriebliche Änderungen ohne Zustimmung des Herstellers vorgenommen werden.

Podpis / Signature

Date and place
Domasław 10.06.2021